

ПОЛИФОНИЧНОСТЬ ОБЩЕГО, ЧАСТНОГО И РАЗДЕЛИТЕЛЬНОГО ВОПРОСОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

Лапунова О.В.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье рассматриваются языковые средства создания полемической ситуации в полифоничных вопросительных конструкциях во французском газетном дискурсе. Исследование позволяет сделать выводы о прагматической обусловленности вариативности языковых средств, обеспечивающих реализацию приема полифонии в структуре общего, частного и разделительного вопросов во французском газетном дискурсе.

Ключевые слова: полифоничность, газетный дискурс, общий вопрос, частный вопрос.

Газетный дискурс является таким типом дискурса, который характеризуется наличием индивидуально-коллективного адресанта и реализацией информационно-воздействующей функции.

Выбор языковых средств и приемов, а также композиция газетной статьи определяется с учетом совокупности дискурсивных составляющих, характеризующих данный тип дискурса. Языковые особенности газетного дискурса обусловлены вариативностью прагматической установки автора сообщения. С точки зрения проблемы субъектности современный французский газетный дискурс представляет несомненный интерес, что обусловлено усилением его нарративного характера и персонификации. Полифоничность газетного дискурса создается автором газетного сообщения посредством цитирования или комментария эксплицитных (дискурсивные акты) или имплицитных (Точки зрения) «голосов» участников газетного сообщения [1]. Однако определить авторство «голосов» в газетном сообщении в рамках отдельного высказывания

довольно сложно, так как они («голоса») могут быть тесно переплетены. При этом действие приема полифонии связано с желанием автора выразить в содержательной структуре газетного дискурса различные способы восприятия определенного сообщения. В данном типе дискурса вопрос о вариативности прагматических факторов, которые обуславливают использование приема полифонии, и о языковых средствах, обеспечивающих его реализацию, остается открытым.

Автор газетной статьи часто использует чужое слово для снятия с себя ответственности за достоверность излагаемой информации, используя неперсонифицированный источник ссылки. То есть автор газетного сообщения, разделяя мнение большинства, включает в состав собирательного образа адресанта и Третьих лиц¹. Адресату (читателю) навязывается при этом роль носителя определенной Точки зрения. Данный собирательный образ создается автором сообщения посредством использования определенных языковых средств.

Вопросительная форма высказывания в дискурсе газетной статьи может нести в своей семантике значение предположения и неуверенности. Задавая общий вопрос в газетном дискурсе, журналист одновременно выражает две имплицитные Точки зрения, подразумевающие положительный и отрицательный ответ, а также третью Точку зрения, которая предполагает сомнение относительно ответа на данный вопрос. Читатель может сформулировать собственное мнение, делая выбор между предлагаемыми суждениями.

Мы разделяем позицию Н. Нольке и Р. Теркельсен [2; 4] относительно того, что как общий, так и частный вопросы обладают свойством полифоничности.

¹ В качестве Третьих Лиц выступает Точка зрения обобщенного субъекта

Задавая общий вопрос в дискурсе газетной статьи, журналист выражает три Точки зрения:

- находящуюся в пресуппозиции «Точку зрения +», выражающую положительный ответ;

- находящуюся в пресуппозиции «Точку зрения –», выражающую отрицательный ответ;

- Точку зрения журналиста, выражающую сомнение относительно ответа на данный вопрос, что предоставляет реципиенту возможность самостоятельно сделать выбор между «Точкой зрения +» и «Точкой зрения –».

Элемент неуверенности и предположения, присущий структуре общего вопроса, помогает журналисту избежать субъективной оценки, то есть прямого ответа на данный вопрос, и подключить зрителя к решению данной проблемы: *“Est-ce que les grévistes provoquent une crise économique en France ?”*

Несмотря на то, что ответ на данный вопрос однозначен (забастовки провоцируют экономический кризис во Франции), вопросительная структура высказывания помогает журналисту избежать категоричности в подаче информации.

Можно сказать, что чаще всего общий вопрос в газетном дискурсе имеет характер риторического вопроса, поскольку ответ читается в семантической структуре вопроса. В содержательной ткани газетного дискурса встречаются также альтернативные вопросы, постановка которых характеризуется проблемностью. Содержательная структура альтернативных вопросов содержит несколько вариантов ответа: *“Est-ce que le rôle de l'Eglise est de condamner les fautifs ou de les protéger par la charité chrétienne ?”*

В данном примере «Точка зрения +» и «Точка зрения –» не

находятся в пресуппозиции, а четко сформулированы журналистом. Подобная формулировка вопроса дает возможность автору сообщения максимально дистанцироваться от ответа, к чему обязывает сама тематика газетной статьи: отношение общества к проблеме преступности со стороны священнослужителей еще не определилось.

Частный вопрос полифоничен, потому что он включает в себя две Точки зрения:

- Точка зрения Третьих лиц, в которую входит Точка зрения журналиста;

- Точка зрения, выражающая предположение относительно ответа на данный вопрос. Маркером данной Точки зрения являются вопросительные местоимения: *”Pourquoi le criminel a volé la banque ?”*

В структуре данного вопроса нет намека на возможный ответ. Очевидно, что журналист употребляет в газетном дискурсе подобные вопросительные конструкции для привлечения внимания реципиента к проблемной теме, чтобы стимулировать его к самостоятельному поиску адекватного ответа на поставленный вопрос [3]. В семантической структуре данного вопроса присутствует Точка зрения Третьих лиц, по словам которых преступник ограбил банк. Кроме наличия Точки зрения Третьих лиц в вопросе присутствует Точка зрения журналиста, которая маркируется дейктиком *“pourquoi?”*.

Если в структуре вопросительной конструкции присутствует дейктики эпистемической модальности, то авторство «Точки зрения *on*» принадлежит только Третьим лицам, а сам журналист не несет ответственности за достоверность информации: *“Comment aurait-on pu garantir un retour à l’emploi dans une société où il y a 12 % de la population au chômage?”*

Таким образом, вопросительная форма высказываний в газетном дискурсе дает возможность журналисту смягчить категоричность собственных утверждений и создать в дискурсивном фрагменте атмосферу искусственной полемики, в которую невольно включается и читатель.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ducrot, O., Carel, M. Description argumentative et description polyphonique : le cas de la négation / O. Ducrot, M. Carel. – Paris: ed. Perrin, 2006. – P. 215-241.
2. Nølke, H. Ne... pas : négation descriptive ou polémique ? Contraintes formelles sur son interprétation / H. Nølke // Langue française, № 94. – Paris : Larousse, 1992. – P. 48–67.
3. Noren, C. La ScaPoLine appliquée sur corpus / C. Noren. – Paris : Kimé, 2010. – 315 p.
4. Therkelsen, R. Comment identifier une question polyphonique / R. Therkelsen // Langue française, № 164. – Paris : Larousse, 2009. – P. 11–28.